

ქართაისის საჯარო ბიბლიოთეკის წელიწლები
ANNUAL OF KUTAISI PUBLIC LIBRARY

VIII

2016

მარიამ მარჯანიშვილი

უნივერსიტეტის ფუძემდებლის პორტრეტი ემიგრანტთა მოგონებებში

დიდი ქართველი მეცნიერის, აკადემიკოს ივანე ჭავახიშვილის ცხოვრება-მოღვაწეობის ამსახველ ეპიზოდებს ვრცელი ადგილი უკავია 1921 წლის ქართულ პოლიტიკურ ემიგრანტთა მოგონებებში.

უპირველესად, მოვიყვანთ ამონარიდებს ცნობილი ემიგრანტის მიხაკო წერეთლის მოხსენებიდან, რომელიც 1940 წელს ბერლინში ივანე ჭავახიშვილის ხსოვნისადმი მიძღვნილ საღამოზე გააკეთა: “ივანე ჭავახიშვილი ერთი იყო, როგორც ილია ჭავჭავაძე. მისი სახელის გაგონებაზე ქართველს წარმოუდგება ხატი დიდი ინტელექტის, საქართველოს დიდი მყვარისა, რომელიც საქართველოს მიწაზედ დაიბადა და მარადის მის დიდებად ჩაითვლება“.

მიხაკო წერეთლის ეს მოხსენება, უურნალ “Revue de Kartvelologie”-ში (vol. XXIV, პ.323-360) გამოქვეყნდა. მასში ავტორმა ლრმა მეცნიერულ დონეზე გაანალიზა ივანე ჭავახიშვილის ღვაწლი “ქართველი ერის ისტორიის” ორტომეულის გამოცემის საქმეში. მათში მოთხოვნილია ქართველთა საწარმართო სარწმუნოებიდან დაწყებული საქართველოს პოლიტიკური ბედი, რთულ და ძნელ საერთაშორისო პირობებში ბრძოლა არსებობისათვის. ბოლოს კი პოლიტიკური გაერთიანება და ძლიერი სახელმწიფოს შექმნა, რომელმაც მაშინდელ აღმოსავლეთში დიდი როლი შეასრულა.

“ქართველი ერის ისტორია” არის ივანე ჭავახიშვილის ნაშრომების ნამდვილი მარგალიტი, რომელშიც დიდ ქართველთა, მეფეთა და სხვა მოღვაწეთა წარმოჩენით გაღმოცემულია ქართველი ერის ისტორია და პოლიტიკა.

ავტორი “ქართველი ერის ისტორიის” შემქმნელს ივანე ჭავახიშვილს ერის აღმზრდელად წარმოგვიდგენს, რომელმაც დამონებულ, სიკვდილის პირზე მისულ ქართველ ერს ამ წიგნებით გაუასკეცა სიყვარული თავისი ისტორიისა და მომავლის იმედი ჩაუსახა.

ბუნებით რაინდი, გულით სრული ქართველი ურყევი რწმენით იდგა სამშობლოს საღარაჭოზე.

მიხაკო წერეთლი მეცნიერის ფასდაუდებელ ღვაწლთან ერთად ეხება მის პიროვნულ ხატსაც. “ჩვენი უფროისი და ბატონი“ იყო ივანე, რომელსაც ბატონობა შეეძლო და იცოდა ბატონობა არა მარტო როგორც დიდგვარიანმა და ჩვეულმა ბატონობას, არამედ როგორც დიდ-სულოვანმა კაცმა. უაღრესად ტკბილი და პატივისმცემელი ყველასი და ყველასაგან პატივ-ცემული“.

მიხაკო წერეთლის სიტყვებს რემარკად გასდევს ის აზრი, რომ შეიძლება იყო დიდი მეცნიერი, მაგრამ არ იყო დიდი ადამიანი, მაშინ როდესაც ივანე ჭავახიშვილი შემჟული იყო ორივე ნიჭით.

მისი მოხსენება ივანე ჭავახიშვილის “ქართველი ერის ისტორიის” I ტომის 1908 წლის პირველი გამოცემის მესამე თავი, რომელიც ორიგინალში

დასათაურებულია: “ქართველების ეროვნული წარმართობა” - ავტორმა თარგმნა და 1912 წელს სოლიდურ ინგლისურ სამეცნიერო ჟურნალ “The Quest”-ში (№2, №3) გამოაქვეყნა (“ლიტერატურული საქართველო”, 1987, გვ. 6-7).

ივანე ჯავახიშვილზე საყურადღებო მოგონება დაგვიტოვა ემიგრანტმა ვახტანგ ლამბაშიძემ ჟურნალ “კავკასიონის” ფურცლებზე: “საერთო მშვენიერ სურათს აგვირგვინებდა პროფესორების ჯგუფი, რექტორის გარშემო მყოფი და მეტადრე ჩვენი სასიქადულო ისტორიკოსი ბ. ივანე ჯავახიშვილი, რომლის სახეც კმაყოფილების და აღტაცების შარავანდელით იყო მოცული. სხვა დიდსა და დაუფასებელ ამაგთან ერთად, მან ის ამაგიც დასდო ქართულ უნივერსიტეტს, რომ პირველი რექტორობა პროფესორ პ. მელიქიშვილს არგუნა და ამ რაინდული საქციელით მაგარი საფუძველი გაუსკვნა ჩვენს პირველ ტაძარს მეცნიერებისა: დამსახურებული, დიდი ხნის მუშავი, მეცნიერი დააყენა სათავეში, რასაც დიდი მნიშვნელობა ჰქონდა ქართული და ნორჩი უნივერსიტეტისათვის” (“კავკასიონი”, 1968, გვ.29).

ივანე ჯავახიშვილის დიდ პიროვნებაზე, მოქალაქეობრივ სიმამაცესა და მოწამის სულის მატარებელ მოძღვარზე საუბარი ცნობილი ემიგრანტის გივი კობახიძის მოგონებაში, რომელიც 1956 წელს გაზრდა “ქართველ ერში” დაიბეჭდა საგანგებო ნარკვევის სახით “ივანე ჯავახიშვილი”.

ავტორი აქ ერთ მრავლისმეტყველ ფაქტზე ამახვილებს ყურადღებას: “1937 წელს, სწორედ დიდი დაჭერების დროს, როდესაც სტალინისა და ბერიას ტერორმა დიდი ფიზიკური ვნება მიაყენა ქართველ ხალხს, ბერიამ გამოიძახა ივანე ჯავახიშვილი თავის დაწესებულებაში “სერიოზულ საკითხებზე სასუბროთ”...

ბერიამ ივანეს “სოხოვა” დაეწერა ქართული ბოლშევიკური პარტიის ისტორია. ალბათ, ვარაუდობდა, რომ ამ საშინელი ტერორის ხანაში ივანე შიშით უარის თქმას ვერ გაბედავდა, იყისრებდა “სახელოვანი” კომპარტიის ისტორიის დაწერას და ამით ბოლოს მოუღებდა თავის დიდ სახელს, ქართველ ხალხში რომ ჰქონდა დამსახურებული. მაგრამ პატარა კაცუნა მწარედ მოსტყუდა თავის ანგარიშში. დიდ ჯალათს დიდბუნებოვანმა, ქვეკაცს ზეკაცმა აჯობა! ივანემ ცივი უარი განუცხადა მას!

ეთქვა: “ჩემი მიზანი ახალგაზრდობიდან იყო საქართველოს ძველი ისტორიის შესწავლა. ამ მიზანს მინდა ვემსახურო სიკვდილამდე. თქვენ მრავლად გყავთ ახალგაზრდა ისტორიკოსები, რომელიც პოლიტიკური პარტიის ისტორიას უკეთ დასწერებ” (გ. შარაძე, 1992, გვ. 172).

გივი კობახიძე მოგონებათა დასასრულს ივანე ჯავახიშვილის ღვაწლზე გადაუჭარბებლად აღნიშნავს: “ივანე გვასწავლის, როგორ მოვუაროთ ერს, ყოველ დროს, აწყვოში და მომავალში... გასულ საუკუნეში უსათუოდ ილია ჭავჭავაძემ იბყრა პირველობის გვირგვინი. XX საუკუნე კი ივანე ჯავახიშვილის საუკუნეა!” (გ. შარაძე, 1992, გვ. 172).

ყურადსაღებია, მეცნიერის ხსოვნისადმი მიძღვნილი გივი კობახიძის ლექსი:

“თავდადებისკენ მძლევ მომყივნევ,

ძირს დასცი ივერთ მობირლაბირე,

თაყვანი შენდა, წმინდა ივანევ,

ჩვენო ხანძთელო და ეფრემ მცირე” (გ. შარაძე, 1992, გვ. 173).

დიდი მეცნიერისა და პიროვნების სრულყოფილი სახეა გამოკვეთილი მწერალ გრიგორ რობაჟიძის მოგონებაში - “ივანე ჯავახიშვილი”, რომელიც

ავტორს 1944 წელს დაუწერია ბერლინში და გამოქვეყნდა 1967 წელს პარიზში. მწერალს თბილისში წაკითხული მოხსენება აწყობილი და გამზადებული ჰქონია კრებულ “ქართველ ერში” დასაბეჭდად, მაგრამ ამერიკელებისა და ინგლისელების მიერ ბერლინის დაბომბვისას სტამბა განადგურებულა. მოგვიანებით ვიქტორ ნოზაძეს მასთან დარჩენილი წერილის დედანი მაინც გამოუქვეყნებია: “1907 წელს საქართველოს დედა ქალაქში ქართველი სწავლული მოხსენებას კითხულობს. თეატრში ტევა აღარაა. მსმენელთა შორის იმყოფება დიდი ქართველი ჭავჭავაძე ილია, რომლის თანადასწრება მთელ კრებას საზეიმო იერსა ჰქონის. მომხსენებელი ჭერ კიდევ ახალგაზრდაა, ხოლო გონიერით უკვე მოწიფული. სწორი, კეთილმოყვანილი სახე, მყუდრო ძლიერების მეტყველი. უბადლო შუბლი, გონიერების ნათელ სათავსად ნაკვეთი. გამოხედვა ღრმა თითქო ჰინდური, რომელიც პირველივე ღიმილით ქართულ ხალას ხიბლად იფრქვევა. ღინწი, აუჩქარებელი - რადგან პასუხსაგებ საქმით დატვირთული... ლაპარაკობს ნელა, პაუზებით: ეტყობა - სწონის და ზომავს ნათქვამს...”

ბუნებრივია, დამსწრენი გულდასმით უსმენენ მომხსენებლის ყოველ სიტყვას და გრძნობენ რომ მათში თანდათან რაღაც იზრდება, რაღაც იმართება, ასე ტებილი და ძალის მომგვრელი. მოხსენების დამთავრების შემდეგ მსმენელნი ალფროთოვანებით აცილებენ ახლად მოვლენილ სწავლულს, მაგრამ ყველას თვალი მაინც ილიასკენაა მიპყრობილი. უნდა გაიგონ, “თუ რას იტყვის დაუღალავი მოურავი საქართველოს კულტურისა.“

საბოლოოდ, ილიას სიტყვა ედება მთელ კრებას, - რიგიდან რიგებს - ვითარ მაღლით განფენილი დასტური. სიხარული მატულობს. ბოლოს ეს “განაჩენი” მომხსენებელსაც სწვდება: “მის მშვიდ სახეს ნათელი ეფინება - თითქოს ჰსურს გამხნევებელს გასძახოს ხევსურულად: “ჭანი მამიმატის!“ ახალგაზრდა სწავლული ივანე ჭავახიშვილია.“

მწერალი გრიგოლ რობაქიძე თავის მოგონებაში ილიას ტრაგიკულად დალუბვის შემდეგ წარმოგვიდგენს საქართველოს ყოფას და მის რჩეულ შვილს ივანე ჭავახიშვილს, სადაც აღნიშნავს: “ილია იღწოდა საქართველოს მზეოსან ხელმწიფების აღდგნისათვის: სიტყვით, საქმით, მძიმე ცხოვრებით.“

ყოველივე ამას კურთხევამიღებული სწავლული ივანე ჭავახიშვილი ხედავს ეხლა ნათლივ: “შან უნდა განაგრძოს ეს გზა“.

მაგრამ როგორ? ჭავახიშვილი მემატიანეა, მეისტორიე გამოიკვლევს საქართველოს თავგადასაგალს - იგი ამით დაქმარება მის ხელმწიფების აღდგენას. ეს არის ახლა მისი ულრემესი რწმენა, რწმენა უტყუარი და მართებული. გსურს გაიგო “ვინ ხარ“, უნდა შეიგნო “ვინ იყავ“; გინდა იქცე “რამედ“, უნდა შეიტყო “რა განვლე“; “საითქენ?“ მიზანმხვედრია მაშინ, თუ ესეც იცი: “საიდან?“ ისტორია არამარტო ხსოვნაა წარსულისა - იგი თანვე ქმედითი მონაწილეა მომავლისა. ამ რწმენით იწყებს ჭავახიშვილი თავის მოწოდების ასრულებას...“

აქ მოგონების ავტორი ჩამოთვლის იმ სიძნელეებსაც, რომელიც დიდ სამეცნიერო გზასავალზე ივანე ჭავახიშვილს წინ ელობებოდა: “თავდადებულთა ერთი მცირე გვუფი ცდილობს დაარსდეს ქართული უნივერსიტეტი... ამ გუფის თაოსანი და სულის ჩამდგმელი ივანი ჭავახიშვილია.

ქართული უნივერსიტეტი იქცევა ლაბორატორიად ქართული შეგნებისა. შუა გულში აქაც ივანე ჭავახიშვილია: თავგანწირული - რომელიც უმაგალითო თუ არა სამაგალითოა - აგრძელებს იგი ერთხელ დაწყებულ საქმეს...

...დიდია ნაშრომი ივანე ჭავახიშვილისა და ფასდაუდებელი მისი დანატოვარი...

ივანე ჭავახიშვილმა პირნათლად გაამართლა კურთხევა, დიდი ილიასაგან იდუმალი გზით მიღებული და ამით უკვდავჲყო თავისი პიროვნება ქართველი ერის დაუმრეტელ წიაღში“ (გ. შარაძე, 1991, გვ. 191-192).

გრიგოლ რობაქიძე მთელი თავისი მწერლური ნიჭით, კალმის ერთი მოსმით ხატავს ივანე ჭავახიშვილის პიროვნულ და მეცნიერულ პორტრეტს, მის ფართო დიაპაზონს.

საერთოდ, ემიგრანტები თავიანთ მოგონებებში ივანე ჭავახიშვილისადმი ლრმა პატივისცემასთან ერთად მისი მეცნიერული მემკვიდრეობის შესანიშნავ ცოლნასაც ამჟღაცნებდნენ.

ამ მხრივ საინტერესოა ასევე გიორგი თარხან-მოურავის მოგონებაც: “...პეტერბურგში განსკუთრებით მჭიდროდ დაუმეგობრდა ნინო (გიორგის ასული თარხან-მოურავი) ივანე ჭავახიშვილს, ლუარსაბ ანდრონიკაშვილს, ზურაბ ავალიშვილს და გიორგი ყაზახაშვილს.

1903 წელს მისი თაოსნობით, მისი დედის ბინის დიდ დარბაზში ივანე ჭავახიშვილს, რომელიც იმ წელს დაბრუნდა გერმანიიდან, საღაც უნივერსიტეტის მიერ მივლინებული იყო 2 წლით სადისერტაციო შრომის მოსამზადებლად, - მისცეს შესაძლებლობა ქართველი სტუდენტებისა და ოჯახის ნაცნობებისათვის წაეკითხა “ქართველი ერის ისტორიის“ კურსი ქართულ ენაზე, რაზედაც მას უნივერსიტეტში პირობა არ ჰქონდა.

1903 წელშივე, ნინომბის დღეს 14 იანვარს დღეობის მისალოცად, ივანე ჭავახიშვილთან ერთად, მას ესტუმრა, აგრეთვე, საზღვარგარეთიდან დაბრუნებული ახალგაზრდა მეცნიერი იურისტი ზურაბ ავალიშვილი...

ამ დარბაზობის დროს ი. ჭავახიშვილი მოუყვა ზურაბსა და ნინოს “ქართული ეკლესიის ისტორიას“, ჩასაც საკმაოდ დიდი დრო მოუნდა.

ორივე მსმენელი დიდი ყურადღებით უსმენდნენ “ლექტორს“, მაგრამ ზურაბ ავალიშვილი, იმავე დროს, სუფთა ქალალდზე რაღაცას ხატავდა.

საუბრის დამთავრებისას ნინომ და ივანემ სთხოვეს ზურაბს ეჩვენებია ნახატი და მან გადასცა ნახატი “რუსეთის სინოდის მიერ შებოჭილი ქართული ეკლესია და მისი მოციქული ვანო ჭავახიშვილი“ (გ. შარაძე, 1992, გვ. 352).

ქართულ ეკლესიაზე შემოხვეული სამი მახრიხობელა ნიშნავს პეტერბურგის, მოსკოვისა და კიევის მიტრობოლიტებს, ხოლო ნახატის კუთხეში გამოსახულია ახალგაზრდა ივანე ჭავახიშვილი, როგორც “ქართული ეკლესიის მოციქული“.

აქვე საყურადღებოა, ქართული პოლიტიკისა და კულტურის ორგანოს გაზეთ “საქართველოს“ ფურცლებზე (მიუნქენი №3 ნომერში (1951 წ.) ი. კ-ს ინიციალებით დაბეჭდილი მოგონება უნივერსიტეტის ცხოვრებიდან: “1925 წელს ტფილისის უნივერსიტეტს ესტუმრნენ საკავშირო მთავრობის წარმომადგენლები, მათ შორის მიხეილ კალინინი და საგარეო საქმეთა სახალხო კომისარი გიორგი ჩიჩერინი.

უნივერსიტეტის ეზოში აუარებელმა სტუდენტმა მოიყარა თავი. ჩიჩერინმა სიტყვა რომ გაათავა, სტუდენტობამ ატეხა ყვირილი: “გაიყვანეთ რუსის წითელი გარი საქართველოდან!“; “მოგვეცით სახალხო რეფერენდუმი!“

უფროსი კურსის სტუდენტებმა ქართული დროშები აღმართეს და უნივერსიტეტის შესაგალ კარებთან ქართული ეროვნული ჰიმნი “დიდება“ იმღერეს...

1925 წლის დასასრულს ტფილისში ჩამოვიდა და უნივერსიტეტს ეწვია ცნობილი მეცნიერი ნიკო მარი. მის გამოჩენას სტუდენტობა დუმილით შეხვდა, მაგრამ როცა დარბაზში გამოჩნდა უნივერსიტეტის რექტორი ივანე ჭავახიშვილი, სტუდენტობა ფეხზე ადგომით და “ვაშას“ ძალით მიეგება საყვარელ მასწავლებელს. ნიკო მარის ლექცია არ შემდგარა“ (გ. შარაძე, 1992, გვ. 186-187).

ერთი შეხედვით ამ ფაქტს დეტალი ეთქმის, მაგრამ იგი მრავლის მთქმელია და გამოხატავს ახალგაზრდობის გულწრფელ, ულრმეს პატივისცემას და მოკრძალებას ერის სასიქადულო შვილისადმი.

ემიგრანტთა მოგონებები ივანე ჭავახიშვილზე მრავალია, მაგრამ ის მაინც ერთ ფოკუსში იყრის თავს და საბოლოოდ მიხაკო წერეთლის მოგონებებში გაყდერებულ ჭეშმარიტებამდე მივყავართ: “ჭავახიშვილი იმ დროს რომ დაბადებულიყო, იგი იქნებ სხვა ექვთიმე ან გიორგი მთაწმინდელი, ან ეფრემ მცირე ყოფილიყო, ან თუ გინდ გრიგოლ ხანძთელი, რადგან იგი ახალ საქართველოში იგივე მოვლენა იყო, როგორიც იყვნენ ეს დიდი მამანი ძველ საქართველოში“.

დღეს საქართველოს პირველი დედა უნივერსიტეტი სიამაყით ატარებს მისი დამაარსებლის სახელს, რაც მისი ფასდაუდებელი მოღვაწეობის ნიშანსვეტია.

დამოწმებული ლიტერატურა

- 3. ლამბაშიძე, 1968** - ვ. ლამბაშიძე, პეტრე მელიქიშვილის ხსოვნას, უურნაალი “კავკასიონი” XIII, პარიზი, 1968.
- 3. შარაძე, 1987** - გ. შარაძე, ქართველების ეროვნული წარმართობა, გაზეთი “ლიტერატურული საქართველო” (№39, 25. 09), თბ., 1987.
- 3. შარაძე, 1991** - გ. შარაძე, უცხოეთის ცის ქვეშ, ტ. I, თბ., 1992.
- 3. შარაძე, 1992** - გ. შარაძე, ამერიკელი ქართველები თვალის ერთი გადავლებით, თბ., 1992.
- 3. წერეთელი, 1940** - მ. წერეთელი, ივანე ჭავახიშვილი, უურნაალი "Revue de Kartvelologie", ტ. XXIV, ბერლინი, 1940.

MARIAM MARJANISHVILI

THE PORTRAIT OF THE FOUNDER OF UNIVERSITY – IN EMIGRANT'S MEMORIES

It is said that “a great man is great even in details”. This is how we should discuss the episodes of life and work of a great scientist, academician Ivane Javakhishvili, which are depicted in the memories of Georgian political emigrants.

First of all, we will cite the report of a famous emigrant Mikhako Tsereteli, which he made in 1940 in Berlin at the event dedicated to Ivane Javakhishvili: “Ivane Javakhishvili died!” I heard this terrible news several weeks ago and it broke my heart, I suppose the news broke the hearts of all Georgians alike, all for whom Ivane Javakhishvili was familiar name.

I don't say “Professor Ivane Javakhishvili” or “Scientist Ivane Javakhishvili”, I just mention him by name and surname since he was unique like Ilia Chavchavadze. The latter's name and surname has always been connected with “greatness” and similarly, Ivane Javakhishvili's name is associated with great intellect, research of Georgia's past, with great personality, who was born on Georgian land and will always remain its pride.

Ivane's titles were numerous – he was a professor, academician, scientist, he was the rector of the university for a long time, etc. There were other academicians, professors, university rectors, but they didn't have the same value as Ivane Javakhishvili, that's why we are gravely sorry to lose him as we knew him, knew his invaluable contribution to the Georgian science. We value him and feel all the greatness, power and purity of his personality.

In his report, which was published in the magazine “Revue de Kartvelologie” (vol. XXIV, p. 323-360), the author gives a deep scientific analysis of Ivane Javakhishvili's contribution to the publication of “The History of the Georgian Nation” in two volumes.

“The History of Georgian Nation” is a real pearl among Ivane Javakhishvili's works, in which he depicted the lives of great kings and other public figures and described the history of Georgian nation and its politics.

Alongside with Ivane Javakhishvili's scientific contribution, Mikhako Tsereteli mentions his personal qualities. Ivane Javakhishvili's great personality, his bravery and strong will are discussed in Givi Kobakhidze's essay “Ivane Javakhishvili”, which was published in 1956 in the newspaper “The Georgian Nation”. Here, the author pays special attention to one fact: “In 1937, during the great repression, when Stalin and Beria's terror physically affected Georgian people, Beria called Ivane Javakhishvili to his office “to talk about serious issues”... He “asked” Ivane to write a history of Georgian Bolshevik Party. Beria must have thought that at the time of terror Ivane Javakhishvili would not dare to refuse, would agree to write the history of “outstanding” Communist Party and would lose his name which he had deserved and gained among Georgian people. But he was bitterly mistaken. Ivane Javakhishvili refused! He said: “Since my youth, my goal has been to learn the Old History of Georgia. I want to

serve this goal till death. You have a lot of young historians who will write the history of political party much better”.

At the end of his memories Givi Kobakhidze remarks on Ivane Javakhishvili’s contribution: “Ivane teaches us how to take care of our nation, every time, in the present and future... Last century, it was Ilia Chavchavadze who led the way. The XX century belongs to Ivane Javakhishvili!”

Ivane Javakhishvili’s great personality is also mentioned in the emigrant Vakhtang Ghambashidze’s memoir: “The wonderful group photo was crowned by a group of professors around the rector, and among them was our precious Ivane Javakhishvili whose face was full of satisfaction and awe. One of his noble actions was to appoint Professor P. Melikishvili the first rector, who created strong roots for Georgian education: he put an experienced scientist as a head which had a great importance for a young university”. The complete image of the scientist and a great personality is given in Grigol Robakidze’s memoir “Ivane Javakhishvili”, which he wrote in Berlin 1944 and which was published Paris in 1964.

There are a lot of memories about Ivane Javakhishvili in emigrants’ works : “If Javakhishvili had been born in those times, he might have been another Ekvtime or Giorgi Mtatsmindeli, Efrem Mtsire or Grigol Khantsteli, for he had the same importance in present day Georgia as those great fathers did in Georgia of old times”.